

مسرد المصطلحات الشائعة في
تحصيل الديون

**Glossary of Common
Debt Collection Terms**

إنجليزي ↔ عربي

English ↔ *Arabic*

مارس 2026

March 2026



مقدمة

تتولى دائرة حماية المستهلك والعمل (DCWP) ترخيص الشركات التي تُحصّل الديون الشخصية من المستهلكين المقيمين في مدينة نيويورك وتنظيمها. كما تفرض DCWP القوانين والقواعد الرامية إلى حماية المستهلكين من ممارسات تحصيل الديون التعسفية.

أعدت DCWP هذا المسرد لمساعدة المستهلكين خلال إجراءات تحصيل الديون؛ إذ يتضمن مصطلحات تُستخدم غالبًا في مراسلات تحصيل الديون. كما يحتوي المسرد على مراجع (قوانين، ووكالات) يهتم المستهلكين معرفتها. تتوفر مسرد ثنائية اللغة باللغات العشر الأكثر شيوعًا في نيويورك على الموقع الإلكتروني nyc.gov/dcwp.

ملاحظة:

- تشير الكلمات الواردة بالخط المائل في التوصيفات إلى مصطلحات عُرفت في مواضع أخرى من هذا المسرد.
- تتضمن العناوين أيضًا ما يلي:
 - عناوين ذات صلة بالخط العريض لمزيد من التوضيح. (على سبيل المثال: "انظر العنوان أيضًا".)
 - عناوين بالخط العريض تشير إلى التعريف الكامل للمصطلح. (على سبيل المثال: "انظر العنوان".)
 - عناوين بديلة بالخط المائل. (على سبيل المثال: يُسمى المصطلح أيضًا".)
- تعكس التوصيفات كافة قوانين مدينة نيويورك ولوائحها، ما لم يُنص على خلاف ذلك.
- لا يُقصد من هذا المسرد تقديم استشارة قانونية.
- يمكن للمستهلكين تقديم شكوى ضد محصلي الديون عبر زيارة الموقع الإلكتروني nyc.gov/consumers أو الاتصال بالرقم 311.

Introduction

The Department of Consumer and Worker Protection (DCWP) licenses and regulates businesses that collect personal debt from consumers living in New York City. DCWP also enforces laws and rules to protect consumers from abusive debt collection practices.

To help consumers during the debt collection process, DCWP created this glossary. It includes terms that are often used in debt collection communications. The glossary also contains references (laws, agencies) that are important for consumers to know. Bilingual glossaries in the top 10 languages spoken by New Yorkers are available at nyc.gov/dcwp.

Note:

- Italicized words in descriptions indicate words that are defined elsewhere in this glossary.
- The headings also include:
 - Related headings in bold for further clarification. (For example, "See **heading** also".)
 - Headings in bold which refer to the full definition of a term. (For example, "See **heading**".)
 - Alternate headings in italics. (For example, "Also *term*".)
- Unless stated otherwise, all descriptions reflect New York City laws and regulations.
- This glossary is not intended to be legal advice.
- Consumers can file a complaint against a debt collector by visiting nyc.gov/consumers or calling 311.

مسرد المصطلحات / Glossary

A

<p>العبارات المسيئة تشمل الألفاظ النابية (أو الشتائم)، أو اللغة المهينة، أو الإهانات، أو اللغة الجارحة.</p> <p>لا يجوز لمُحصِّل الديون استخدام عبارات مسيئة عند محاولة تحصيل الديون. وينطبق ذلك على المراسلات المكتوبة أو عند التحدث إلى المستهلكين.</p>	<p>Abusive language Swear words (or curse words), derogatory language, insults or offensive language.</p> <p>A <i>debt collector</i> may not use abusive language when attempting to collect a <i>debt</i>. This applies to communication in writing or when speaking to consumers.</p>
<p>الحساب سجل أو ملف خاص بدين مستهلك معين، يحتفظ به الدائن الأصلي أو مُحصِّل الديون.</p>	<p>Account A record or file of a specific consumer's <i>debt</i> maintained by the <i>original creditor</i> or <i>debt collector</i>.</p>
<p>الفائدة المستحقة مقدار الفائدة المضافة بالفعل إلى الدين، مما يزيد من إجمالي المبلغ الذي يدين به المقترض.</p> <p>يحق للمستهلكين استلام بيان تفصيلي للدين يوضح الفائدة المستحقة أو الرسوم المضافة إلى أصل مبلغ الدين.</p>	<p>Accrued interest The amount of <i>interest</i> already added to a <i>debt</i>, increasing the total amount of money a borrower owes.</p> <p>Consumers have the right to receive an <i>itemization of a debt</i> that shows accrued interest or fees added to the amount of the debt.</p>
<p>الرد (انظر أيضاً: حكم قضائي، ولائحة دعوى، ودعوى قضائية) وثيقة قانونية يجب على المستهلك (المدعى عليه في القضية) تقديمها ردًا على مذكرة استدعاء أو لائحة دعوى قَدَّمها صاحب الدين أو محصله (المدعى في القضية). يوضح الرد ما إذا كان المدعى عليه/المستهلك يوافق أو يعترض على الادعاءات، كما يسرد أي دُفوع قانونية.</p> <p>من الضروري طلب المساعدة القانونية فورًا عند استلام مذكرة استدعاء أو لائحة دعوى.</p> <p>إذا لم يُقَدِّم المدعى عليه/المستهلك ردًا بعد استلام مذكرة استدعاء أو لائحة دعوى، فقد تصدر المحكمة حكمًا غيابيًا بحق المدعى عليه/المستهلك.</p>	<p>Answer (See Judgment, Legal Complaint, and Lawsuit also) A legal document that a consumer (a Defendant in a case) must file in response to a Summons or <i>Legal Complaint</i> filed by the owner or collector of the <i>debt</i> (the Plaintiff in the case). The Answer will state whether the Defendant/consumer agrees or disagrees with the claims and list any defenses.</p> <p>It is important to seek legal help immediately if you receive a summons or Legal Complaint.</p> <p>If the Defendant/consumer does not file an Answer after receiving a Summons or Legal Complaint, the court may enter a <i>default judgment</i> against the Defendant/consumer.</p>
<p>المتأخرات حالة الدين غير المدفوع والذي تجاوز موعد استحقاقه؛ وغالبًا ما يُشار إلى الحسابات المتعثرة بأنها "في حالة تأخر عن السداد".</p>	<p>Arrears The status of a <i>debt</i> that is unpaid and overdue. Delinquent <i>accounts</i> are often referred to as "in arrears".</p>
<p>حوالة الحق عندما يبيع الدائن أو صاحب الدين الحق في تحصيل دين ما أو ينقله إلى شركة أخرى، مثل مشتري الديون.</p>	<p>Assignment When a <i>creditor</i> or debt owner sells or transfers the right to collect a <i>debt</i> to another company, such as a <i>debt buyer</i>.</p>

B

<p>إبراء الدين بعد الإفلاس أمر قضائي ينص على عدم إلزام المستهلك بسداد دين ما. ولا يجوز للدائنين أو محصلي الديون محاولة تحصيل هذا الدين بعد صدور الأمر.</p>	<p>Bankruptcy discharge A court order stating that the consumer does <u>not</u> have to pay a <i>debt</i>. <i>Creditors</i> or <i>debt collectors</i> may <u>no longer</u> attempt to collect the debt.</p>
---	--

<p>طلب وقف الاتصال يُخطر هذا الطلب مُحصّل الديون بوجود التوقف عن أي تواصل إضافي مع المستهلك بشأن دين ما. يمكن للمستهلكين تقديم هذا الطلب هاتفياً أو كتابياً في أي وقت.*</p>	<p>Cease contact request This informs a <i>debt collector</i> to stop any further contact with the consumer about a <i>debt</i>. Consumers may make this request by phone or in writing at any time.*</p>
<p>شطب الدين عندما يعتبر الدائن الدين مستبعد التحصيل من خلال ممارسات الفوترة العادية ويشطبه من السجلات. يظل الدين مستحق السداد، وقد يُحال إلى التحصيل، أو يُباع، أو يخضع لعملية حوالة حق، أو تُتخذ بشأنه إجراءات قانونية. كما قد يظهر في التقرير الائتماني للمستهلك.</p>	<p>Charge off When a <i>creditor</i> writes off a <i>debt</i> as unlikely to be collected through normal billing practices. The debt is still owed and may be sent to <i>collections</i>, sold, transferred or pursued legally. It may also appear on the consumer's <i>credit report</i>.</p>
<p>التحصيل (انظر أيضاً: شطب الدين) عملية محاولة استرداد دين متأخر السداد. قد يتولى عملية التحصيل الدائن الأصلي، أو وكالة تحصيل ديون، أو مشتري ديون استحوذ على ذلك الدين، أو محام/مكتب محاماة.</p>	<p>Collections (See Charge off also) The process of attempting to collect on an overdue <i>debt</i>. Collections may be handled by the <i>original creditor</i>, a <i>debt collection agency</i>, a <i>debt buyer</i> who has acquired that debt, or an attorney/law firm.</p>
<p>مراسلات التحصيل (انظر أيضاً: الإفصاح عن المراسلات، وطلب وقف الاتصال) المكالمات الهاتفية، أو الخطابات، أو رسائل البريد الإلكتروني، أو الرسائل النصية الواردة من مُحصّل الديون. في مدينة نيويورك، لا يجوز لمُحصّل الديون الاتصال بالمستهلك أكثر من ثلاث مرات* خلال فترة سبعة أيام، شريطة ما يلي: • أن يكون التواصل هاتفياً أو عبر وسائل إلكترونية، مثل البريد الإلكتروني، أو الرسائل النصية، أو الرسائل الفورية. • أن يكون التواصل بين الساعة 8:00 صباحاً و9:00 مساءً بتوقيت شرق الولايات المتحدة (Eastern Time, ET). • عدم تلقي رد من المستهلك. إذا ردَّ المستهلك، فيجوز لمُحصّل الديون التعقيب عليه دون أن يُحسب ذلك ضمن حد المرات الثلاث. لا يوجد حد أقصى لعدد خطابات التحصيل التي يمكن لمُحصّل الديون إرسالها إلى المستهلك عبر البريد الأمريكي.†</p>	<p>Collection Communications (See Communication disclosures, and Cease contact request also) Phone calls, letters, emails, or texts from a <i>debt collector</i>. In New York City, a debt collector may contact a consumer no more than three times* in a seven-day period as long as: • contact is by telephone or electronic means, such as email, texts or instant message; • contact is only made between 8:00 a.m. and 9:00 p.m. Eastern Time (ET); and • consumer did not respond. If a consumer does respond, a debt collector may reply to the consumer without that counting towards the three-time limit. There is no limit on the number of collection letters a debt collector can send to a consumer via U.S. mail.†</p>

* Takes effect on September 1, 2026.

(يدخل حيز التنفيذ في 1 سبتمبر 2026.)

† Takes effect on September 1, 2026. Before the effective date, a debt collector may contact a consumer no more than two times a week.

(يدخل حيز التنفيذ في 1 سبتمبر 2026. قبل دخول هذه التعليمات حيز التنفيذ، لا يجوز لمُحصّل الديون الاتصال بالمستهلك أكثر من مرتين أسبوعياً.)

<p>رسوم التحصيل (انظر أيضاً: بيان تفصيلي للدين) رسوم (أو تكاليف) يضفيها مُحصِّل الديون إلى المبلغ الذي يحاول تحصيله من المستهلك. لا يجوز للمحصلين إضافة رسوم إلا إذا كان العقد الأصلي المنشئ للدين يسمح بتلك الرسوم، أو إذا كان القانون يسمح بذلك.</p>	<p>Collection fees (See Itemization of a debt also) A fee (or charge) that a <i>debt collector</i> adds to the amount it attempts to collect from a consumer. Collectors may only add fees if the original contract creating the <i>debt</i> permitted those fees, or if allowed by law.</p>
<p>الإفصاحات عن المراسلات (انظر أيضاً: مراسلات التحصيل) المعلومات التي يجب على محصلي الديون الإفصاح عنها للمستهلكين في أي من مراسلات التحصيل. يجب على محصلي الديون الإفصاح عما يلي في الخطابات والمحادثات مع المستهلكين كافة:</p> <ul style="list-style-type: none"> • أن هذه المراسلة من مُحصِّل ديون وهي محاولة لتحصيل دين. • ما إذا كانت المكالمات الهاتفية يجري تسجيلها. • أن أي معلومات يُقدِّمها المستهلك قد تُستخدم لتحصيل ذلك الدين. • تفاصيل محددة بشأن الدين، مثل اسم الدائن الأصلي ومبلغ الدين وقت المراسلة. • معلومات الاتصال للرد على مُحصِّل الديون، بما في ذلك رقم لمعاودة الاتصال واسم الشخص المعني بالتواصل. • رقم ترخيص DCWP الخاص بوكالة تحصيل الديون (يُشترط إدراجه في الخطابات المرسله إلى المستهلكين فقط). 	<p>Communication disclosures (See Collection communications also) Information that must be disclosed to consumers by <i>debt collectors</i> in any <i>collection communications</i>. In all letters and conversations with consumers, debt collectors must disclose:</p> <ul style="list-style-type: none"> • that the communication is from a debt collector and is an attempt to collect a <i>debt</i>; • whether the communication is being recorded on a phone call;*; • that any information the consumer provides may be used to collect that debt; • specific details about the debt, such as the name of the <i>original creditor</i> and the amount of the debt at the time of the communication; • contact information for responding to the debt collector, including a callback number and the name of the person to contact*; • the <i>debt collection agency's DCWP license number</i> (only required to be included in letters to consumers).
<p>وكالة تقارير المستهلك (CRA) (انظر: مكتب الائتمان)</p>	<p>Consumer Reporting Agency (CRA) (See Credit Bureau)</p>
<p>مكتب الائتمان (انظر أيضاً: وكالة تقارير المستهلك) شركة خاصة تجمع معلومات الائتمان الخاصة بالمستهلك وتشاركها وتعرضها في تقارير الائتمان. مكاتب الائتمان الرئيسية في الولايات المتحدة هي Equifax، Experian، و TransUnion. بموجب قانون عدالة تقارير الائتمان، يحق للمستهلكين الاعتراض على المعلومات غير الصحيحة في تقاريرهم الائتمانية، بما في ذلك الحالات التي يكونون فيها ضحية لسرقة الهوية.</p>	<p>Credit bureau (See Consumer Reporting Agency also) A private company that collects and shares consumer <i>credit</i> information and makes it available on <i>credit reports</i>. The main credit bureaus in the U.S. are Equifax, Experian, and TransUnion. Under the <i>Fair Credit Reporting Act</i>, consumers have the right to dispute incorrect information on their credit reports, including if they have been a victim of identity theft.</p>
<p>تقرير الائتمان سجل للتاريخ الائتماني وسجل المدفوعات الخاص بالمستهلك. بموجب قانون عدالة ودقة المعاملات الائتمانية، يمكن للمستهلكين الحصول على نسخة مجانية أسبوعياً عبر الإنترنت لتقريرهم الائتماني من كل مكتب ائتمان عبر الموقع AnnualCreditReport.com.</p>	<p>Credit report A record of a consumer's credit and payment history. Under the <i>Fair and Accurate Credit Transaction Act</i>, consumers can get a free weekly online copy of their credit report from each <i>credit bureau</i> at AnnualCreditReport.com.</p>

* Takes effect on September 1, 2026. Before the effective date, only debt collection agencies must disclose this information. (يدخل حيز التنفيذ في 1 سبتمبر 2026. قبل تاريخ سريان هذا القرار، يجب على وكالات تحصيل الديون فقط الإفصاح عن هذه المعلومات.)

يجب على محصلي الديون إرسال إخطار مكتوب إلى المستهلكين قبل الإبلاغ عن أي معلومات سلبية بشأن الدين في تقريرهم الائتماني إلى مكتب الائتمان. كما يجب عليهم إبلاغ المستهلكين بأن بياناتهم ستتم مشاركتها مع مكتب الائتمان.

Debt collectors must send consumers a written notice before reporting any negative debt information in their credit report to the credit bureau. They must also inform consumers that their data will be shared with the credit bureau.

الدائن (انظر أيضًا: الدائن الأصلي والدائن الحالي)
شخص، أو شركة، أو كيان يدعي ملكية الدين.

Creditor (See Original creditor and Current creditor also)

يجوز للدائن تحصيل الدين بنفسه، أو الاستعانة بمحصولي ديون من طرف ثالث لمحاولة تحصيل الدين.

A person, company, or entity who claims ownership of the *debt*.

A creditor may collect debt on its own, or use third-party *debt collectors* to attempt to collect a debt.

الرصيد الحالي (يُسمى أيضًا: الرصيد القائم)
إجمالي المبلغ المطالب به باعتباره مستحقًا.

Current balance (Also Outstanding balance)
The total amount claimed to be owed.

يحق للمستهلكين طلب بيان تفصيلي للدين يوضح الرصيد الحالي أو القائم.

Consumers have a right to request an *itemization of a debt* that shows the current or *outstanding balance*.

الدائن الحالي (انظر أيضًا: الدائن)
شخص أو نشاط تجاري يملك الدين حاليًا ويجوز له تحصيله.

Current creditor (See Creditor also)

A person or business that currently owns the *debt* and may collect it.

D

رقم ترخيص DCWP

رقم تخصصه DCWP للشركات الخاصة أو المؤسسات المسجلة لدى مدينة نيويورك بوصفها وكالات تحصيل ديون مرخصة. يجب على وكالات تحصيل الديون المرخصة تقديم رقم ترخيص DCWP الخاص بها في مراسلات التحصيل مع المستهلك كافة.

DCWP license number

A number assigned by DCWP to private companies or organizations registered with the City of New York as licensed *debt collection agencies*. Licensed debt collection agencies must provide their DCWP license number in all *collection communications* with the consumer.

يجب على وكالات تحصيل الديون (سواء كانت داخل الولاية أو خارجها) حيازة ترخيص DCWP سار والالتزام بقوانين مدينة نيويورك ولوائحها. وللتحقق مما إذا كانت وكالة تحصيل الديون مرخصة، يمكن للمستهلكين:

In-state and out-of-state debt collection agencies must possess an active DCWP license and comply with New York City laws and regulations. To check if a debt collection agency is licensed, consumers can:

- زيارة الموقع nyc.gov/consumers.
- الاتصال بالرقم 311 (أو 212-NEW-YORK من خارج مدينة نيويورك) وطلب "Business Background Check" (فحص السجل التجاري).

- Visit nyc.gov/consumers.
- Contact 311 (212-NEW-YORK outside NYC) and say "Business Background Check."

الدين (انظر أيضًا: التحصيل)

الأموال التي يدين بها المستهلك، أو يُزعم أنه يدين بها، لدائن أو لصاحب الدين.

Debt (See Collections also)

The money a consumer owes, or is alleged to owe, to a *creditor* or owner of the *debt*.

يشير دين العملاء إلى الأموال المستحقة لأغراض شخصية أو عائلية أو منزلية؛ ويشمل ذلك بطاقات الائتمان، وقروض السيارات، والفواتير الطبية، وقروض الطلاب، والرهن العقاري، والديون المنزلية الأخرى.

Consumer debt refers to money owed for personal, family, or household purposes. This includes credit cards, car loans, medical bills, student loans, mortgages, and other household debts.

مشتري الديون (انظر أيضًا: محصل الديون)

شركة تشتري الديون من الدائنين الأصليين والدائنين الحاليين وقد تحاول تحصيلها.

Debt buyer (See Debt collector also)

A company that purchases *debts* from *original creditors* and *current creditors* and may attempt to collect them.

يجب أن يكون مشترو الديون كافة مرخصين بوصفهم وكالة تحصيل ديون من قِبَل DCWP لتحصيل الديون من مستهلكين مدينة نيويورك.

All debt buyers must be licensed as a *debt collection agency* by DCWP to collect debts from New York City consumers.

<p>وكالة تحصيل الديون شركة أو كيان يتم استجاره لتحصيل الديون نيابةً عن دائن حالي أو صاحب دين. ويندرج أيضاً مشتري الديون، ومحامو التحصيل، ومكاتب محاماة التحصيل ضمن فئة وكالات تحصيل الديون.</p> <p>يجب أن تكون وكالات تحصيل الديون كافة مرخصة من قبل DCWP.</p>	<p>Debt collection agency A company or entity hired to collect <i>debts</i> on behalf of a <i>current creditor</i> or debt owner. <i>Debt buyers</i>, collection attorneys, and collection law firms also fall under the category of debt collection agencies.</p> <p>All debt collection agencies must be licensed by DCWP.</p>
<p>مُحصِّل الديون (انظر أيضاً: مشتري الديون، ووكالة تحصيل الديون، والدائنون) شركة خاصة أو فرد، بما في ذلك محامي تحصيل ديون أو مكتب محاماة، يسعى لتحصيل ديون شخصية أو ديون منزلية متأخرة من مستهلكين مدينة نيويورك. يجوز لمُحصِّل الديون:</p> <ul style="list-style-type: none"> • أن يملك الدين (على سبيل المثال، إذا كان هو الدائن الأصلي أو إذا اشترى الدين من دائن) ويحصله لصالح نفسه؛ أو • أن تستأجره شركة أخرى أو دائن للمساعدة في تحصيل الدين. <p>يجب على محصلي الديون الالتزام بقوانين مدينة نيويورك وقواعدها ولوائحها كافة.</p>	<p>Debt collector (See Debt buyer, Debt collection agency, Creditors also) A private company or individual, including a debt collection attorney or law firm, that seeks to collect overdue personal or household <i>debt</i> from NYC consumers. The debt collector may:</p> <ul style="list-style-type: none"> • own the debt (for example, if they are the <i>original creditor</i> or if they purchased the debt from a <i>creditor</i>) and collect the debt on behalf of itself; or • be hired by a creditor or other company to assist in collecting the debt. <p>Debt collectors must follow all NYC Laws, Rules and Regulations.</p>
<p>تسوية الدين أو خطة السداد اتفاق تبرمه وكالة تحصيل الديون لتسوية الدين المستحق، إما عن طريق دفع مبلغ مخفض بالكامل، أو عبر دفعات جزئية مجدولة.</p> <p>بعد موافقة المستهلك على تسوية الدين من خلال اتفاقية تسوية دين أو خطة سداد، يجب على وكالة تحصيل الديون إرسال خطاب تأكيد للاتفاقية إلى المستهلك خلال خمسة أيام. يجب أن يتضمن الخطاب ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> • اسم المستهلك وعنوانه؛ • تاريخ إبرام الاتفاقية؛ • اسم الدائن الأصلي؛ • والمبلغ المستحق وتاريخ استحقاق كل دفعة على حدة؛ • اسم وكالة تحصيل الديون؛ • اسم موظف تحصيل الديون، أو المشرف المسؤول عن الموظف، الذي توصل إلى الاتفاقية؛ • العنوان الذي يجب على المستهلك أن يرسل عليه دفعات السداد عبر البريد؛ • أي شروط أو أحكام أخرى تتضمنها الاتفاقية. 	<p>Debt settlement or payment plan An agreement by a <i>debt collection agency</i> to resolve the <i>debt</i> owed, either as a reduced payment in full, or as scheduled partial payments.</p> <p>After a consumer accepts to resolve the debt through a debt settlement or payment plan, the debt collection agency must send the consumer a letter confirming the agreement within five days. The letter must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • name and address of the consumer; • date the agreement was made; • name of the <i>original creditor</i>; • amount due and the due date of each payment; • name of the debt collection agency; • name of the <i>debt collector</i> employee, or the employee's supervisor, who reached the agreement; • address where the consumer should mail payments; and • any other terms or conditions of the agreement.
<p>التحقق من الدين وثائق يقدمها مُحصِّل الديون إلى المستهلك لإثبات أن الدين صحيح، وأنه مستحق على المستهلك، وأن المبلغ دقيق. يحق لكافة المستهلكين طلب هذه المعلومات من أي مُحصِّل ديون في أي وقت خلال دورة التحصيل. إذا طلب المستهلك التحقق، فيجب على مُحصِّل الديون وقف أنشطة التحصيل كافة حتى يتم تقييم التحقق.</p>	<p>Debt Verification Documentation that a <i>debt collector</i> provides to a consumer to show that a <i>debt</i> is valid, is owed by a consumer, and that the amount is correct. All consumers have the right to request this information from any debt collector at any time during the collection cycle. If a consumer requests verification, the debt collector must stop all collection activity until verification is provided.</p>

<p>يجب على محصلي الديون تقديم التحقق خلال 60 يومًا من طلب المستهلك أو اعتراضه، وإلا فقدوا الحق في تحصيل ذلك الدين (باستثناء الدائنين الأصليين).*</p> <p>استجابةً لطلب المستهلك للتحقق من الدين، يجب على مُحصّل الديون تقديم وثائق الحساب الأصلية الصادرة عن الدائن الأصلي التي تؤكد المعاملة المنشئة للدين؛ على سبيل المثال، نسخة من البيان الختامي (الفاتورة) الصادر عن الدائن الأصلي والذي يوضح المبلغ المستحق.</p>	<p>Debt collectors must provide verification within 60 days of a consumer's request or <i>dispute</i>, or they lose the right to collect on that debt (except <i>original creditors</i>).*</p> <p>In response to a consumer's request for debt verification, the debt collector must provide original <i>account</i> documentation issued by the original creditor confirming the transaction that created the debt. For example, a copy of a final statement (bill) by the original creditor showing the amount owed.</p>
<p>المدين مستهلك يدين بالمال/لدائن، أو يُطالب به.</p>	<p>Debtor A consumer who owes or is claimed to owe money to a <i>creditor</i>.</p>
<p>التخلف عن السداد الفشل في الوفاء بالتزامات سداد الدين.</p>	<p>Default Failure to meet repayment obligations on a <i>debt</i>.</p>
<p>حكم غيابي (انظر أيضًا: الحكم القضائي) قرار أو حكم قضائي يصدر ضد مستهلك لم يرد على دعوى تحصيل دين أو لم يمثل أمام المحكمة. يجوز للمستهلك أن يطلب من المحكمة إلغاء الحكم الغيابي خلال فترة زمنية معينة. لا يكفي الحكم الغيابي وحده لكي يُقدّمه مُحصّل الديون كوثيقة للتحقق من الدين استجابةً لاعتراض أو طلب تحقق.†</p>	<p>Default judgment (See Judgment also) A court ruling/decision against a consumer who did not respond to or did not appear in a <i>debt collection lawsuit</i>. A consumer may ask the court to vacate the default judgement within a certain amount of time. A default judgment alone is not enough for a <i>debt collector</i> to provide as <i>debt verification</i> in response to a <i>dispute</i> or request for verification. †</p>
<p>الاعتراض على دين (يُسمى أيضًا: منازعة في دين أو طلب التحقق من الدين) يحق للمستهلكين الذين لا يعترفون بدين ما، أو لا يوافقون على أنهم يدينون بمبلغ الدين الذي يطالب به مُحصّل الديون، الاعتراض على الدين كليًا أو جزئيًا بصيغة شفهية و/أو مكتوبة في أي وقت. عند الاعتراض على دين بموجب القوانين الفيدرالية وقوانين الولاية ومدينة نيويورك، يحق للمستهلكين:</p> <ul style="list-style-type: none"> • القول بأنهم لا يعترفون بالدين أو لا يدينون بالدين على النحو المُطالب به؛ • طلب اسم الدائن الأصلي وعنوانه إن كان مختلفًا عن الدائن الحالي؛ • طلب تقديم معلومات من قبل مُحصّل الديون تثبت أن الدين يخص المستهلك و/أو أن المبلغ دقيق. (انظر: التحقق من الدين.) 	<p>Dispute a debt (also Contest a debt or Request verification of the debt) Consumers who do not recognize a <i>debt</i> or disagree that they owe the amount of debt claimed by a <i>debt collector</i> may contest all or part of the debt in oral and/or in written format at any time. When disputing a debt under federal, state, and New York City laws, consumers have a right to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • say they do not recognize the debt or owe the debt as claimed; • request the name and address of the <i>original creditor</i> if different from the current one; and • request that the debt collector provide information to show that the debt belongs to the consumer and/or that the amount is correct. (See <i>debt verification</i>.)

* Takes effect on September 1, 2026.
(يدخل حيز التنفيذ في 1 سبتمبر 2026.)

† Takes effect on September 1, 2026.
(يدخل حيز التنفيذ في 1 سبتمبر 2026.)

المراسلات الإلكترونية

وسائل التواصل بخلاف التواصل الشفهي أو البريد الورقي. وتشمل المراسلات الإلكترونية البريد الإلكتروني، والرسائل النصية، والرسائل الفورية، ووسائل التواصل الاجتماعي.

يجب على محصلي الديون الحصول على موافقة المستهلك قبل التواصل معه عبر المراسلات الإلكترونية لتحصيل دين.*

Electronic communications

Methods of contact other than verbal communication or hard copy mail. Electronic communications include email, text messages, instant messages, and social media.

Debt collectors must obtain consumer consent before contacting consumers by electronic communications to collect a *debt*.*

الإفراط في الاتصال (انظر أيضًا: مراسلات التحصيل والمضايقة)

Excessive calling (See Collection communications and Harassment)

الأموال المعفاة

الأموال التي لا يمكن الاستيلاء عليها لاستيفاء حكم قضائي. ويمكن أن يشمل ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الضمان الاجتماعي، ونفقة الطفل، ومدفوعات الإعانة ضد البطالة.

Exempt funds

Money that cannot be taken to satisfy a *judgment*. This can include but is not limited to Social Security, child support, and unemployment payments.

قانون حماية الدخل المعفى (EIPA)

قانون ولاية نيويورك الذي يحمي تلقائيًا مبلغًا معينًا من المال في حساب المستهلك المصرفي من التجميد أو المصادرة من قِبَل محصلي الديون.

Exempt Income Protection Act (EIPA)

New York State law that automatically protects a certain amount of money in a consumer's bank *account* from being frozen or seized by *debt collectors*.

بموجب EIPA، يجب على المصرف تزويد المستهلك بـ "نموذج مطالبة بالإعفاء" قبل تجميد حسابه المصرفي. ويجوز للمستهلك استخدام هذا النموذج للدعاء بأن الأموال المجردة معفاة.

Under the EIPA, the bank must provide a consumer with an Exemption Claim Form before freezing the consumer's bank account. The consumer may use this form to claim that the frozen funds are exempt.

عادةً ما تُعفى الأموال التالية (مرتبة أبجديًا) من التجميد أو الحجز بموجب EIPA:

- التأمين ضد البطالة
- تعويضات العمال
- دخل الضمان التكميلي
- الضمان الاجتماعي، بما يتضمن مخصصات الإعاقة، والناجين، والتقاعد
- المخصصات المُقدَّمة لمرضى الرئة السوداء
- مخصصات شؤون المحاربين القدامى
- مخصصات مجلس تقاعد العاملين بالسكك الحديدية
- مدفوعات نفقة الطفل
- المساعدة العامة (مثل: المساعدة المؤقتة للعائلات المحتاجة)
- معاشات القطاع العام أو الخاص
- النفقة أو الإعالة الزوجية

The following funds (in alphabetical order) are typically exempt from being frozen or garnished under the EIPA:

- Black lung benefits
- Child support payments
- Public assistance (for example, Temporary Assistance for Needy Families)
- Public or private pensions
- Railroad Retirement Board benefits
- Social Security, including retirement, survivors, and Disability benefits
- Spousal support or maintenance
- Supplemental Security Income
- Unemployment Insurance
- Veterans Affairs benefits
- Workers' compensation

<p>قانون عدالة ودقة المعاملات الائتمانية (FACTA) قانون فيدرالي يسمح للمستهلكين بطلب تقرير ائتماني أسبوعي مجاني من كل مكتب من مكاتب ائتمان العملاء الثلاثة على مستوى الدولة والحصول عليه. يمكن للمستهلكين زيارة الموقع AnnualCreditReport.com للحصول على تقريرهم المجاني عبر الإنترنت.</p>	<p>Fair and Accurate Credit Transaction Act (FACTA) A federal law that allows consumers to request and obtain a free weekly <i>credit report</i> from each of the three nationwide consumer <i>credit bureaus</i>. Consumers can visit AnnualCreditReport.com to get their free online report.</p>
<p>قانون عدالة تقارير الائتمان (FCRA) قانون فيدرالي يعزز دقة المعلومات في ملفات وكالات تقارير العملاء و عدالتها وخصوصيتها. كما يمنح FCRA للمستهلكين الحق في الاطلاع على تقاريرهم الائتمانية والاعتراض على الأخطاء.</p>	<p>Fair Credit Reporting Act (FCRA) A federal law that promotes the accuracy, fairness, and privacy of information in the files of <i>consumer reporting agencies</i>. The FCRA also gives consumers the right to see their <i>credit reports</i> and to dispute errors.</p>
<p>قانون عدالة ممارسات تحصيل الديون (FDCPA) قانون فيدرالي لحماية المدنيين من ممارسات تحصيل الديون التعسفية أو غير العادلة أو الخادعة.</p>	<p>Fair Debt Collection Practices Act (FDCPA) A federal law to protect <i>debtors</i> from abusive, unfair or deceptive <i>debt collection</i> practices.</p>
<p>الدين الوهمي (انظر: الدين الخفي)</p>	<p>Fake debt (See Phantom debt)</p>
<p>سياسة المساعدة المالية (انظر أيضاً: الدين الطبي) برنامج تلتزم مستشفيات نيويورك كافة بتوفيره للمستهلكين المستحقين، بهدف تقليل قيمة فواتير العلاج والأدوية أو إلغاؤها تماماً. يجب أن يكون لدى المستشفيات كافة في مدينة نيويورك سياسة مساعدة مالية. ويجب على محصلي الديون كافة الذين يقومون بالتحصيل نيابة عن المستشفيات توفير هذه السياسة للمستهلك.</p>	<p>Financial assistance policy (See Medical debt also) A program all hospitals in New York must offer to eligible consumers in order to reduce or forgive charges for medical goods or services. All hospitals in New York City must have a financial assistance policy. All <i>debt collectors</i> collecting on behalf of hospitals must have the hospital's financial assistance policy available.</p>
<p>تكرار الاتصالات (انظر: مراسلات التحصيل)</p>	<p>Frequency of contacts (See Collection communications)</p>

<p>الحجز/تنفيذ الدخل (انظر أيضاً: الحكم القضائي) عندما تأمر المحكمة صاحب العمل باستقطاع الأجر لدفع مستحقات الدائن. يجب على محصلي الديون الحصول على أمر قضائي أو حكم لتنفيذ الحجز أو تنفيذ الدخل.</p>	<p>Garnishment / Income execution (See Judgment also) When a Court orders an employer to withhold wages to pay a <i>creditor</i>. A <i>debt collector</i> must obtain a court order or <i>judgment</i> to carry out a garnishment or income execution.</p>
---	---

<p>المضايقات استخدام الضغط، أو الإزعاج، أو التهريب، أو الإساءة لتحصيل دين. لا يجوز لمحصلي الديون مضايقة المستهلكين. وتشتمل أمثلة السلوك غير القانوني على: • التهديد بالعنف. • التهديد باتخاذ إجراء جنائي. • استخدام لغة بذيئة، أو نابية، أو مسيئة. • المكالمات الهاتفية أو الرسائل النصية المتكررة أو المستمرة.</p>	<p>Harassment Using pressure, annoyance, intimidation, or abuse to collect on a <i>debt</i>. <i>Debt collectors</i> may not harass consumers. Examples of illegal conduct are: • Threatening violence; • Threatening criminal action; • Using obscene, profane, or <i>abusive language</i>; and • Repeated or continuous phone calls or texts.</p>
--	---

<p>الفائدة (انظر أيضًا: البيان التفصيلي للدين) تكلفة اقتراض الأموال أو شراء السلع أو الخدمات بالائتمان. تُحسب الفائدة عادةً كنسبة مئوية من المبلغ المستحق. قد يسمح القانون بإضافة فائدة إلى مبلغ الدين القابل للتحويل، مثل الحالات التي تُدرج فيها الفائدة ضمن المبلغ المحكوم به في حكم قضائي.</p>	<p>Interest (See Itemization of a debt also) The cost of borrowing money or buying goods or services on <i>credit</i>. Interest is typically calculated as a percentage of the amount due. The law may allow interest to be added to the collectable amount of the <i>debt</i>, such as when interest is included in the amount awarded in a <i>judgment</i>.</p>
<p>البيان التفصيلي للدين قائمة أو توزيع مالي للأموال المستحقة يُدرج في إشعار التحقق، ويجب أن يتضمن ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> • المبلغ الأصلي المستحق عند بدء ممارسات تحصيل الديون؛ • مبلغ أي فوائد مستحقة؛ • مبلغ أي رسوم تحصيل وتكاليف أخرى؛ • أي دفعات سدها المستهلك. 	<p>Itemization of a debt In a <i>validation notice</i>, a list or breakdown of the moneys owed that must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • original amount owed when debt collection practices began; • amount of any <i>accrued interest</i>; • amount of any other <i>collection fees</i> and charges; and • any payments made by the consumer.
J	
<p>الحكم القضائي (انظر أيضًا: الدعوى القضائية، والحكم الغيابي، والحجز/تنفيذ الدخل) أمر قضائي يوضح نتيجة الدعوى القضائية.</p> <p>يسمح الحكم القضائي للدائن بالتحويل من المدين لمدة تصل إلى 20 عامًا، بما في ذلك عن طريق الحجز على الأجر أو مصادرة الممتلكات.</p>	<p>Judgment (see Lawsuit, Default judgment and Garnishment/income execution also) A court order stating the outcome of a <i>lawsuit</i>.</p> <p>A judgment allows a <i>creditor</i> to collect from a <i>debtor</i> for up to 20 years, including by wage <i>garnishment</i> or property seizure.</p>
L	
<p>خدمات تيسير اللغة (انظر أيضًا: إتقان اللغة الإنجليزية المحدود) أي خدمة تتوفر للمستهلكين بلغة غير الإنجليزية، ويشمل ذلك الترجمة.</p>	<p>Language access services (See Limited English Proficiency also) Any service made available to consumers in a language other than English. This includes translation.</p>
<p>الدعوى القضائية (انظر أيضًا: الحكم القضائي والرد) قضية أمام محكمة ولاية نيويورك للفصل في مطالبة تحصيل دين.</p>	<p>Lawsuit (See Judgment and Answer also) A case before the New York State court to determine an outcome on the <i>debt collection</i> claim.</p>
<p>الشكوى القانونية (انظر أيضًا: الدعوى القضائية، والرد، والحكم القضائي) وثيقة قانونية يقدمها الدائن أو مالك الدين أو محامٍ يمثلهم، تفتح دعوى تحصيل قضائية لاسترداد دين مزعوم.</p>	<p>Legal Complaint (See Lawsuit, Answer, and Judgment also) A legal document submitted by the <i>creditor/debt owner</i> or an attorney representing them that initiates a collection <i>lawsuit</i> to recover an alleged <i>debt</i>.</p>
<p>إتقان اللغة الإنجليزية المحدود (LEP) (انظر أيضًا: خدمات تيسير اللغة) مصطلح يُشير إلى الأفراد الذين لا يتحدثون اللغة الإنجليزية باعتبارها لغتهم الأساسية، ولديهم قدرة محدودة على قراءة اللغة الإنجليزية والتحدث بها وكتابتها وفهماها.</p>	<p>Limited English Proficient (LEP) A term that refers to individuals who do not speak English as their primary language and who have a limited ability to read, speak, write, or understand English.</p>
<p>التقاضي (انظر: الدعوى القضائية)</p>	<p>Litigation (See Lawsuit)</p>

<p>الدين الطبي (انظر أيضًا: سياسة المساعدة المالية) التزام المستهلك المزعوم بدفع ثمن خدمات، أو منتجات، أو أجهزة الرعاية الصحية التي قدّمها مستشفى، أو ممارس رعاية صحية، أو خدمة إسعاف.</p> <p>لا يشمل الدين الطبي <i>الديون</i> المقيدة على بطاقة ائتمان، إلا إذا كانت البطاقة صادرة خصيصًا لدفع تكاليف خدمات أو منتجات أو أجهزة الرعاية الصحية.</p>	<p>Medical debt (See Financial assistance policy also) A consumer's alleged obligation to pay for health care services, products, or devices provided by a hospital, a health care professional, or an ambulance service.</p> <p>Medical debt doesn't include <i>debt</i> charged to a credit card unless the credit card is issued specifically for the payment of health care services, products, or devices.</p>
<p>تحذير ميني ميراندا بيان يجب على محصلي الديون تقديمه في بداية أي مراسلات تحصيل مع المستهلك، سواء كان ذلك شفهيًا أو كتابيًا.</p> <p>يُعلم التحذير المستهلكين بأن المراسلة من محصل ديون يحاول تحصيل الدين، وأن أي شيء يقولونه قد يُسجّل، وأن أي معلومات يقدمونها قد تُستخدم لتحصيل الدين.</p>	<p>Mini-Miranda Warning A statement that <i>debt collectors</i> must deliver at the start of any <i>collection communication</i> with a consumer, whether orally or in writing.</p> <p>The warning informs consumers that the communication is from a debt collector attempting to collect the <i>debt</i>, that anything they say may be recorded, and any information they provide may be used to collect the debt.</p>
<p>التحريف استخدام ممارسات كاذبة، أو مخادعة، أو مضللة في تحصيل الديون.</p> <p>لا يجوز لمحصلي الديون تحريف الحقائق المُقدّمة إلى المستهلكين، بما يتضمن:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الادعاء أو الإيحاء كذبًا بأن محصل الدين محام، أو مكتب قانوني، أو وكالة حكومية، أو ضابط، أو مسؤول ضبط وتنفيذ؛ • الادعاء أو الإيحاء كذبًا بأن المستهلك ارتكب جريمة، أو أن عدم سداد أي دين سيؤدي إلى اعتقاله أو سجنه، أو مصادرة ممتلكاته أو أجره أو الحجز عليهما أو بيعهما، ما لم يكن الإجراء قانونيًا وبنوي محصل الديون أو <i>الدائن</i> تنفيذه فعليًا؛ أو • الإبلاغ عن معلومات <i>ائتمانية</i> غير دقيقة/لمكتب الائتمان، أو التهديد بذلك. 	<p>Misrepresentation The use of false, deceptive, or misleading practices in <i>debt collection</i>.</p> <p><i>Debt collectors</i> may not make misrepresentations to consumers, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • falsely representing or implying that the debt collector is an attorney, legal office, government agency, marshal, or sheriff; • falsely representing or implying that the consumer committed a crime, or that nonpayment of any <i>debt</i> will result in the consumer's arrest or imprisonment or the seizure, <i>garnishment</i>, attachment, or sale of the consumer's property or wages unless the action is lawful and the debt collector or <i>creditor</i> intends to pursue it; or • reporting, or threatening to report, inaccurate <i>credit</i> information to a <i>credit bureau</i>.
<p>الدين القديم (انظر: الدين المتقادم ومدة التقادم)</p>	<p>Old debt (See Time-barred debt and Statute of limitations)</p>
<p>الدائن الأصلي (انظر أيضًا: الدائن) الشخص أو الشركة التي قدمت الخدمة، أو المنتج، أو الائتمان الأصلي الذي يمثل مصدر محاولة تحصيل الدين.</p>	<p>Original creditor (See Creditor also) A person or business that provided the original service, product, or credit that is the source of a <i>debt</i> collection attempt.</p>
<p>الرصيد القائم (انظر: الرصيد الحالي)</p>	<p>Outstanding balance (See Current balance)</p>

<p>قروض يوم الدفع قروض قصيرة الأجل ذات فائدة مرتفعة، يُطلب من المستهلكين سدادها عند استلام راتبهم التالي. تُعد قروض يوم الدفع غير قانونية في ولاية نيويورك.</p>	<p>Payday Loans Short-term, high-<i>interest</i> loans that consumers are required to repay on their next paycheck. Payday loans are illegal in New York State.</p>
<p>الدين الوهمي (يُسمى أيضًا الدين الزائف) دين مُختلق ولا يدين به المستهلك. إذا لم يعترف المستهلك بدين ما أو لم يعتقد بمديونيته له، فله الحق في المنازعة في الدين والحصول على إثبات للدين من محصلي الديون.</p>	<p>Phantom debt (also Fake debt) <i>Debt</i> that is made up and that a consumer does not owe. If a consumer does not recognize a debt or believe they owe that debt, they have a right to <i>dispute a debt</i> and receive <i>debt verification</i> from <i>debt collectors</i>.</p>
<p>أصل الدين وهو المبلغ الأولي للدين أو المبلغ الذي لا يزال المستهلك متخلفًا عن سداها، ولا يشمل رسوم التحصيل ولا الفائدة.</p>	<p>Principal The initial amount of the <i>debt</i> or the amount that remains unpaid by a consumer. It does not include <i>collection fees</i> and <i>interest</i>.</p>

<p>عمليات الاحتيال مخطط لخداع المستهلك أو استدراجه لدفع دين مزيف لا يدين به. قد يهدد المحتالون المستهلكين بتهم جنائية، أو يرفضون تقديم معلومات عن وكالة تحصيل الديون، أو الدائن الأصلي، أو الدين. يجب على محصلي الديون الشرعيين تقديم اسم شركتهم، وعنوانهم البريدي، ورقم هاتفهم، ورقم ترخيص DCWP، ومعلومات عن الدين. ومن الممارسات الجيدة دائمًا طلب إرسال المعلومات كتابيًا إلى العنوان المسجل بالفعل لدى محصل الديون قبل مناقشة الدين.</p>	<p>Scams A scheme to defraud or trick a consumer into paying a <i>fake debt</i> the consumer does not owe. Scammers may threaten consumers with criminal charges or refuse to give information about the <i>debt collection agency</i>, the <i>original creditor</i>, or the <i>debt</i>. Legitimate <i>debt collectors</i> must provide their company name, mailing address, telephone number, <i>DCWP license number</i>, and information about the debt. It is good practice to always ask for information to be sent in writing to the address that the debt collector should already have on file before you discuss the debt.</p>
<p>مدة التقادم (تُسمى أيضًا الدين المتقادم أو الدين القديم) فترة زمنية محددة لا يجوز لمحصل الديون بعدها رفع دعوى قضائية لتحصيل الدين. تبلغ المهلة الزمنية للمقاضاة بشأن ديون العملاء في نيويورك ثلاث سنوات. لا يجوز لمحصلي الديون محاولة تحصيل دين قديم انقضت مدة تقادمه، إلا بعد إخطار المستهلكين كتابيًا بما يلي*: • انقضاء المهلة القانونية (مدة التقادم) للمقاضاة من أجل تحصيل الدين. • عدم قانونية مقاضاة المستهلك أو التهديد بمقاضاته بشأن دين قديم بموجب القانون الفيدرالي. • في حال المقاضاة بشكل غير قانوني، يمكن للمستهلكين الدفاع عن القضية عبر إبلاغ المحكمة بانقضاء مدة التقادم لمنع الدائن من الحصول على حكم قضائي.</p>	<p>Statute of Limitations (also Time-barred debt or Old debt) A certain time after which a <i>debt collector</i> may no longer file a <i>lawsuit</i> to collect on a <i>debt</i>. The New York time limit to sue for consumer debt is three years. Debt collectors may not attempt to collect an <i>old debt</i> whose statute of limitations has passed unless they first inform consumers in writing that*: • the legal time limit (statute of limitations) to sue to collect the debt has expired, • it is illegal under federal law to sue or threaten to sue a consumer for an old debt; and • if sued illegally, consumers may defend the case by informing the court that the statute of limitations has expired to prevent the <i>creditor</i> from obtaining a <i>judgment</i>.</p>

إثبات الدين (انظر: إشعار التحقق)

Substantiation of a debt (See Debt verification)

*Takes effect on September 1, 2026.
(يدخل حيز التنفيذ في 1 سبتمبر 2026).

T

الدين المتقادم (انظر: مدة التقادم أو الدين القديم)

Time-barred debt (See Statute of limitations or Old debt)

سجل الحساب الائتماني

مصطلح يشير إلى الحساب الائتماني الوارد في التقرير الائتماني الخاص بالمستهلك. يوجد سجل حساب منفصل في كل مرة يحصل فيها المستهلك على موافقة للحصول على ائتمان. تتضمن سجلات الحسابات، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي:

- حدود الائتمان.
- الرصيد الحالي.
- سجل الدفع.
- أسماء وعناوين المقرضين أو الدائنين الأصليين.

Tradeline

A term for a credit *account* on a consumer's *credit report*. There is a separate tradeline each time a consumer is approved for *credit*. Tradelines include, but are not limited to:

- credit limits;
- *current balance*;
- payment history; and
- lender or *original creditor* names and addresses.

U

إشعار دين غير مثبت

إشعار كتابي يجب على محصل الديون إرساله خلال 60 يومًا من تلقي منازعة المستهلك أو طلبه لإثبات الدين.*

يجب على المستهلكين الاحتفاظ بنسخة من هذا الإشعار وإرسالها إلى أي محصل آخر يحاول تحصيل الدين.

Unverified debt notice

A written notice that the *debt collector* must send within 60 days of receiving the consumer's *dispute* or *debt verification* request.*

Consumers should save a copy of this notice and send it to any other collector that attempts to collect on the *debt*.

V

إشعار التحقق

خطاب يجب على محصل الديون إرساله بالبريد إلى المستهلكين خلال خمسة أيام من أول اتصال بهم بشأن دين، ويفصح عن معلومات عامة عن الدين وحقوق المستهلك.

يجب أن يوضح هذا الإشعار للمستهلكين حقهم في المنازعة في الدين وطلب إثبات للدين من محصل الديون في أي وقت خلال عملية التحصيل. يمكن للمستهلكين المنازعة في الدين أو طلب إثباته شفهيًا أو بأي من الوسائل التي يستخدمها محصل الديون لتحصيل الدين.

Validation notice

A letter a *debt collector* must mail to consumers within five days after first contacting them in relation to a *debt* that discloses general information about the debt and the consumer's rights.

This notice must tell consumers they have a right to *dispute a debt* and to request *debt verification* from the debt collector at any time in the *collection* process. Consumers can dispute a debt or request debt verification orally or in any of the ways that the debt collector uses to collect upon a debt.

Z

الدين الأجوف (الدين الزومبي)

دين يسعى محصل الديون فجأة لتحصيله بعد فترة طويلة من الزمن. ويشير المصطلح إلى "بعث" الدين من الموت.

قد يشتمل الدين الأجوف على:

- دين تمت تسويته بالفعل.
- دين من إبراء للدين بعد الإفلاس.
- ودين ساقط بالتقادم.
- ودين لم يعد يظهر في التقرير الائتماني الخاص بالمستهلك.
- دين لم يكن مستحقًا أصلاً.

يحق للمستهلكين المنازعة في الدين وطلب تقديم إثبات للدين من محصل الديون.

Zombie debt

Debt that a *debt collector* suddenly seeks to collect after a long period of time. The term refers to the debt's resurrection from the dead.

Zombie debt may include:

- debt already settled;
- debt from a *bankruptcy discharge*;
- *time-barred debt*;
- debt that no longer shows up on a consumer's *credit report*; and
- debt that was never owed.

Consumers have a right to *dispute a debt* and request that the debt collector provide *debt verification*.

*Takes effect on September 1, 2026.
(يدخل حيز التنفيذ في 1 سبتمبر 2026.)